

ੴ

Japji Sahib

Një Udhëtim drejt Spiritualitetit
Perkthim Shqip

indeks

1.	Japji Sahib-----	1
2.	Lutja e Ardës -----	36
3.	Udhëtimi i shpirtit -----	40
4.	Filozofia për udhëtime -----	42
5.	Roli i gruas -----	44
6.	Kuptimi i çallmës -----	46
7.	Çelësi i përulësisë është thelbi i udhëtimit tuaj -----	50



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ekziston vetëm një Zot, emri i të cilit është "Ekzistenca e Përjetshme". Ai është krijuesi i universit, gjithëpërfshirës, pa frikë, pa armiçësi, i pavarur nga koha, përtej ciklit të lindjes dhe vdekjes, i vetë-zbuluar dhe realizohet nga hiri i Gurusë.

॥ ਜਪੁ ॥

Emri i përbërjes (do të thotë Chant)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Perëndia ka ekzistuar që nga fillimi dhe ka ekzistuar gjatë gjithë shekujve.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O Nanak, Ai është i vërtetë (ekziston) tani dhe Ai do të jetë i vërtetë (ekziston) përgjithmonë.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Pastrimi i trupit duke marrë mijëra banjot nuk e pastron mendjen nga ndyrësia e mendimeve të liga.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Mendja nuk ndalet të endet duke qëndruar e heshtur, madje edhe nga meditimi i vazhdueshëm ritual.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Uria apo dëshira për pasuri materiale nuk qetësohet, madje edhe duke mbledhur pasurinë materiale të të gjithë botës.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੇਗਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Dikush mund të ketë miliona ide të zgjuara, por as njëra prej tyre nuk do të ndihmojë në fund.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Si mund të bëhemi të singertë? Si mund të shkatërrohet muri i iluzionit, që na ndan nga Perëndia?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Përgjigja është se) ne duhet të jetojmë sipas urdhrit të Zotit, i cili, O Nanak, është shkruar në fatin tonë që nga fillimi.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Çdo gjë është krijuar me urdhrin e Tij; urdhërimi i Tij nuk mund të përshkruhet.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Të gjitha krijesat janë krijuar nga urdhri i Perëndisë; nderi merret edhe nga urdhri i Tij.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Disa janë të virtytshëm dhe disa janë të lig nga Vullneti i Tij; është me vullnetin e Zotit, bazuar në veprat e tyre të kaluara, disa vuajnë dhimbje ndërsa të tjerët gëzojnë lumturi.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Me urdhrin e Tij, disa janë të bekuar dhe të falur, ndërsa të tjerët, me Urdhrin e Tij enden pa qëllim përgjithmonë në ciklin e lindjes dhe vdekjes.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Gjithkush i nënshtrohet urdhrit të Tij; askush nuk është përtej urdhrit të Tij.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O Zot, nëse njerëzit e kuptojnë Urdhrin e Tij, atëherë askush nuk do të sillet në mënyrë egoiste.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Sipas aftësisë së tyre, disa këndojnë lavde për fuqinë e Tij.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Disa këndojnë për dhuratat e Tij për ne (gjithçka që konsumojmë) dhe i konsiderojnë ato dhurata si dëshmi të ekzistencës së Tij.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Disa këndojnë virtytet e Tij fisnike dhe madhështinë e Tij.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Disa këndojnë lavdërimet e Perëndisë duke reflektuar mbi njohuritë e vështira hyjnore nëpërmjet fuqisë së edukimit të tyre.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Disa këndojnë fuqinë e Perëndisë për të krijuar trupin dhe pastaj për ta zvogëluar atë në pluhur.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Disa këndojnë se Ai e merr jetën dhe pastaj e jep përsëri në një formë tjetër.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Disa këndojnë se Perëndia duket shumë larg.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Disa këndojnë lavdërimet e Perëndisë duke e vizualizuar Atë kudo.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Shumë përpiqen të përshkruajnë virtytet e Perëndisë, por virtytet e Tij nuk kanë fund.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Edhe pse miliona janë përpjekur t'i përshkruajnë virtytet e Tij miliona herë.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Bamirësi Perëndia vazhdon të japë, ndërsa ata që marrin lodhen nga marrja.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Të gjitha krijesat kanë konsumuar dhuratat e Tij përgjatë shekujve.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Me urdhrin e Tij, Perëndia, komandanti i madh, po e drejton universin në një rrugë specifike.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

O Nanak, Perëndia është gjithmonë i lumtur dhe i lumtur.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Perëndia është i përjetshëm dhe kështu është drejtësia e Tij, gjuha e Tij është ajo e dashurisë dhe Ai është i pafund.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Ne i lutemi Atij gjithnjë e më shumë dhe Perëndia dashamirës vazhdon të japë.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Atëherë çfarë duhet t'i ofrojmë Atij që të mund të përfitojmë praninë e Tij?

ਮੁਹੌਂ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Çfarë fjalësh mund të flasim për të ngjallur dashurinë e Tij?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Në orët ambroziale para agimit, recitoni Emrin e Vërtetë dhe meditoni virtytet e Tij të lavdishme.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Trupi i njeriut fitohet përmes veprave të mira, por çlirimi nga veset arrihet përmes hirit të Tij.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

O Nanak, në këtë mënyrë ne e kuptojmë se Perëndia është i përjetshëm, të gjithë përhapur dhe është gjithçka me Vetën e Tij.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Ai nuk mund të krijohet, Ai nuk mund të krijohet.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Perëndia i papërlyer erdhi në ekzistencë vetë.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Ai që e kujtoi Atë me përkushtim të dashur, mori nder.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

O Nanak, le të këndojmë lavdet e Perëndisë, thesarin e virtyteve.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Le të këndojmë dhe të dëgjojmë lavdërimet e Tij dhe të ruajmë dashurinë e Tij në zemrën tonë.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Ai që e bën këtë, largon pikëllimin e tij dhe gjen paqe të brendshme në zemrën e tij.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Nëpërmjet Guru-së ne e përjetojmë fjalën hyjnore, përmes Guru-së fitojmë njohuri hyjnore dhe përmes Guru-së kuptojmë se Perëndia po përhapet gjithçka.

ਗੁਰੂ ਈਸਰੁ ਗੁਰੂ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੂ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Për ne, vetë Guru është Zoti Shiva, Vishnu, Brahma dhe Parbati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Edhe nëse e kuptoj Perëndinë, nuk do të jem në gjendje ta përshkruaj Atë sepse Ai nuk mund të përshkruhet me fjalë.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O Guru im, të lutem më beko me këtë kuptim që:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Unë kurrë nuk mund ta harroj Zotin, ofruesin e vetëm për të gjitha qeniet e gjalla.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Unë do të lahem në vendet e pelegrinazhit vetëm nëse i pëlqen Perëndisë; pa e kënaqur Perëndinë, çfarë përdorimi është një larje e tillë ritualiste?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Kur shikoj tërë botën e krijuar prej Tij, (e kuptoj) asgjë nuk mund të fitohet pa bekimin e Tij.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Mendja bëhet e pasur me njohuri të çmuara hyjnore kur dikush dëgjon mësimet e Gurut edhe një herë.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O Guru im, të lutem më beko me këtë kuptim që;

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Unë kurrë nuk mund ta harroj Zotin, ofruesin e vetëm për të gjitha qeniet e gjalla.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

edhe nëse një person jeton gjatë katër moshave, ose edhe dhjetë herë më shumë,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Edhe sikur të jetë i njohur në mbarë botën dhe është i bindur nga të gjithë,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

ka një reputacion të mirë me lavdërime dhe famë në të gjithë botën,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

Megjithatë, askush nuk do të kujdesej për atë person pa hirin e Perëndisë.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Një person i tillë konsiderohet shumë i ulët, (si një krimb i përlurur), dhe madje edhe mëkatarët do ta mbajnë atë në përbuzje.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

Për fat të keq, Perëndia mund të bekojë edhe personat jovirtytshëm me virtyte, dhe mund të dhurojë më shumë virtyte mbi të virtytshmit.

ਤੇਹਾ ਕੇਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੇਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Unë nuk mund të imagjinoj askënd tjetër përveç Zotit që mund t'i dhurojë virtyte të pafrytshme.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Duke dëgjuar lavdërimet e Zotit, madje edhe personat e zakonshëm marrin statusin e Sidhas (yogis), bashkëmoshatarëve (udhërrëfyesve fetarë myslimanë), perëndive dhe Naathëve (udhëheqësve të yogis).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Duke dëgjuar Naamin (dikush e kupton misterin e) tokës, dhe demin (ose forcën) e vërtetë, që mbështet tokën dhe qiellin.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Duke dëgjuar Naamin, dikush e kupton se Perëndia po përhapet në të gjitha kontinentet, botët dhe rajonet e poshtme.

ਸੁਣਿਐ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Duke dëgjuar lavdërimet e Perëndisë, njeriu nuk ka frikë nga vdekja.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O Nanak, adhuresit e Tij janë përgjithmonë në gëzim dhe lumturi.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Duke dëgjuar lavdërimet e Perëndisë, të gjitha dhimbjet dhe mëkatet fshihen.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Duke dëgjuar Naamin, dikush merr cilësitë e perëndishme si ajo e Shivës, Brahmës dhe Indrës.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Duke dëgjuar Naamin, edhe mëkatarët ndriçohen dhe fillojnë të këndojnë lavdet e Perëndisë.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Duke dëgjuar Naamin, njeriu fillon të kuptojë sekretet e bashkimit me Perëndinë dhe sekretet e trupit të njeriut.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Duke dëgjuar emrin e Perëndisë, dikush arrin njohuri shpirtërore të përshkruara në shkrimet e shenjta.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O Nanak, besimtarët e Perëndisë janë përgjithmonë në lumturi.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Duke dëgjuar lavdërimet e Perëndisë, të gjitha dhimbjet dhe mëkatet zhduken.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Duke dëgjuar Naamin, njeriu fiton vërtetësinë, kënaqësinë dhe njohurinë shpirtërore.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Duke dëgjuar lavdërimet e Perëndisë me adhurim, njeriu bëhet i devotshëm, sikur të jetë larë në të gjitha vendet e shenjta.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Duke dëgjuar lavdërimet e Perëndisë, besimtarët fitojnë të njëjtin nder të vërtetë siç merr dikush duke lexuar libra të shenjtë (shkrime të shenjta).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Duke dëgjuar Naamin, njeriu përqendrohet intuitivisht në Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O Nanak, besimtarët e Perëndisë janë përgjithmonë në gjendjen e gëzimit dhe lumturisë.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Duke dëgjuar lavdërimet e Perëndisë me adhurim, të gjitha dhimbjet dhe mëkatet zhduken.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Duke dëgjuar lavdërimet e Perëndisë, njeriu bëhet virtyte jashtëzakonisht të pafundme.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Duke dëgjuar lavdërimet e Perëndisë me përkushtim të dashur, njeriu arrin nder si ai i udhëheqësve socialë e fetarë dhe të perandorëve.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Duke dëgjuar Naamin, edhe personat injorantë shpirtërisht gjejnë një rrugë për t'u çliruar nga veset.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Duke dëgjuar Naamin, njeriu e kupton thellësinë e oqeanit botëror.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O Nanak, besimtarët e Perëndisë janë përgjithmonë në gjendjen e gëzimit dhe lumturisë.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Të gjitha dhimbjet dhe mëkatet zhduken duke dëgjuar me dashuri lavdërimet e Perëndisë.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Gjendja e mendjes së një besimtari të vërtetë në Zot nuk mund të përshkruhet.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Dhe nëse dikush përpiqet të përshkruajë këtë gjendje, ai më pas do të pendohej.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Nuk ka letër, stilolaps dhe shkrimtar të mjaftueshëm për të shkruar gjendjen shpirtërore të mendjes së një besimtari të vërtetë në Zot,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Edhe pse disa njerëz reflektojnë mbi të gjithësesi.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Një i tillë i lumtur është Emri i Perëndisë së Papërlyer,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

por kuptohet vetëm nëse dikush me të vërtetë beson në të nga thelbi i zemrës së tij.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Duke besuar në Naam, mendja dhe intelekti i dikujt bëhen të ndriçuar shpirtërisht.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Duke pasur besim të plotë në Zot, njeriu bëhet i ditur për të gjitha botët (që Perëndia përshkon kudo).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੇਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Duke pasur besim të plotë në Perëndinë, askush nuk vuan nga të këqijat e kësaj bote.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Duke pasur besim të plotë në Zot, njeriu nuk ka pse të përballet me demonin e vdekjes.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Një i tillë i lumtur është Emri i Perëndisë së Papërlyer,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

por kuptohet vetëm nëse dikush me të vërtetë beson në të nga thelbi i zemrës së tij.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਘਾਇ ॥

Një besimtar i vërtetë në Zot nuk përballet kurrë me ndonjë pengesë në udhëtimin e tij shpirtëror.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Një besimtar i vërtetë në Naam largohet nga bota me nder dhe famë.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Një besimtar i vërtetë në Naam nuk mashtrohet në sekte apo shtigje fetare ritualiste.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Një besimtar i vërtetë në Naam është i lidhur me të vërtetën dhe drejtësinë.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Një i tillë i lumtur është Emri i Perëndisë së Papërlyer,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

por kuptohet vetëm nëse dikush me të vërtetë beson në të nga thelbi i zemrës së tij.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Besimtarët e vërtetë në Zot, gjejnë rrugën drejt lirisë nga bashkëngjitjet e rreme të kësaj bote.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Një besimtar i vërtetë në Zot, e bën familjen e tij të besojë në mbështetjen e Zotit.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Një besimtar i tillë jo vetëm që shpëton veten, por edhe shpëton dishepujt e tjerë të mësuesve.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

O Nanak, besimtarë të tillë në Naam nuk kërkojnë favore nga të tjerët.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Një i tillë i lumtur është Emri i Perëndisë së Papërlyer,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

por kuptohet vetëm nëse dikush me të vërtetë beson në të nga thelbi i zemrës së tij.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Ata që me të vërtetë kuptojnë dhe i binden urdhrit të Perëndisë bëhen Panch (miratuar nga Perëndia) dhe ata udhëheqin të tjerët.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Këto të miratuara nderohen në praninë e Perëndisë.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Këta të miratuar hirin oborrit e Perëndisë, mbretin e të gjithë mbretërve.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Mendjet e tyre mbeten gjithmonë të përshtatur me Guru Hyjnor.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Pa marrë parasysh se sa dikush përpiqet të shpjegojë dhe përshkruajë,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

Krijimi i Krijuesit nuk mund të kuptohet.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪ੍ਰਤੁ ॥

Dharma (drejtësia) është forca që mbështet universin dhe jo dhaul, demi mitik; drejtësia vjen nga dhembshuria.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (drejtësia) bazuar në dhembshuri dhe durim mbështet këtë tokë.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Nëse dikush e kupton këtë koncept, atëherë ai arrin ta njohë të vërtetën e vërtetë,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

se është Ligji i Perëndisë që mbështet universin; si mund të mbajë një dem peshën e madhe të tokës?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Ka toka të panumërta përtej këtij planeti — tokë.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Çfarë fuqie i mban ata dhe mbështet peshën e tyre?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Ka lloje të panumërta krijesash me ngjyra dhe emra të ndryshëm,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Pena gjithnjë e rrjedhshme e Perëndisë ka shkruar rrëfimin e të gjithëve.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Nëse dikush e di se si të shkruajë këtë lloj llogarie,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

edhe nëse kjo llogari është shkruar, vetëm imagjioni se sa e madhe do të jetë ajo llogari?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Cila është shtrirja e fuqisë së Perëndisë dhe pafundësia e krijimit të Tij të bukur?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

Dhe kush mund të vlerësojë shtrirjen e bujarisë së Tij?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

Perëndia është kaq i fuqishëm saqë Ai krijoi hapësirën e gjerë të universit vetëm me një fjalë të urdhërimit të Tij.

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Dhe nga kjo dolën miliona jetë dhe sisteme të universit.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kush jam unë për të shprehur mendimet e mia për shkallën e krijimit të Zotit?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Unë jam aq i pafuqishëm, sa nuk jam as i denjë të përkushtohem një herë për Ty.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Perëndi, çfarëdo që të pëlqen Ty, është më e mira për ne.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

O Perëndia pa formë, vetëm Ti je i përjetshmi.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

O Zot, njerëz të panumërt meditojnë mbi Emrin Tënd dhe të kujtojnë Ty me Dashuri.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Njerëz të panumërt janë të angazhuar në adhurimin Tënd devocional dhe të panumërt po bëjnë pendesë ulur para zjarreve që digjen.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Njerëz të panumërt po recitojnë veda dhe librat e shenjtë.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Pafund janë ata që praktikojnë yoga, dhe në mendjet e tyre ata mbeten të shkëputur nga bota.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Adhures të panumërt mendojnë virtytet dhe urtësinë e të Plotfuqishmit.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Ka persona të shenjtë të panumërt dhe filantropistë të panumërt.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Ka heronj të panumërt që përballen me barrën e armëve të çelikut në betejë.

ਅਸੰਖ ਮੇਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Të panumërt janë të urtë që janë të përshtatur me Perëndinë në përkushtim me një mendje të vetme.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kush jam unë për të vlerësuar shkallën e krijimit të Perëndisë?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Unë nuk jam i denjë të përkushtohem për Ty edhe një herë.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Perëndi, çfarëdo që të pëlqen Ty, është më e mira për të gjithë.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

O Perëndia pa formë, vetëm Ti je i përjetshmi.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Në botë, ka budallenj të panumërt që verbohen nga injoranca e plotë.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Të panumërt janë hajdutët dhe përvetësuesit.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Të panumërta imponojnë vullnetin e tyre ndaj të tjerëve me forcë.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Të panumërta janë të prerë në fyt dhe vrasës të pamëshirshëm.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Të panumërt janë mëkatarët që vazhdojnë të kryejnë mëkate.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Të panumërt janë gënjeshtarë, që enden të humbur në gënjeshttrat e tyre.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Të panumërt janë të këqij që lulëzojnë në sjellje imorale.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Të panumërt janë ata që flasin keq për të tjerët dhe duke bërë kështu, mbajnë ngarkesën e shpifjeve mbi kokat e tyre.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Përlur Nanak, vetëm shpreh këtë mendim,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Unë nuk jam i denjë të përkushtohem për Ty edhe një herë.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Perëndi, çfarëdo që të pëlqen Ty, vetëm kjo është vepra më e mirë për të gjithë.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

O Perëndia pa formë, vetëm Ti je i përjetshmi.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Të panumërt janë emrat e krijimeve të tua dhe vendet e tyre të panumërta.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Ka botë të panumërta që janë të paarritshme dhe përtej imagjinatës.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Edhe për t'i thirrur ato sasi të panumërta për të mbajtur ngarkesa mëkati në kokë.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Nëpërmjet përdorimit të fjalëve mund të lexohet Emri i Perëndisë; është nëpërmjet përdorimit të fjalëve që lavdërimet e Tij mund të këndohen.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Është nëpërmjet fjalëve që dija hyjnore mund të fitohet, lavdërimet e Tij të këndohen dhe virtytet të njihen.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Gjuha e shkruar dhe e folur mund të shprehet vetëm duke përdorur fjalë.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Vetëm me fjalë fati i dikujt mund të shpjegohet.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Por Perëndia që ka shkruar fatin e të gjithëve, është përtej fatit.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Ashtu siç urdhëron Perëndia, po ashtu edhe ne marrim.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Çfarëdo që Allahu ka krijuar është manifestimi i Tij (Emri i Tij).

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Pa emrin e tij, nuk ka vend fare.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Si mund ta kuptoj dhe përshkruaj krijimin Tënd?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Unë nuk jam i denjë të përkushtohem për Ty edhe një herë.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Perëndi, çfarëdo që të pëlqen Ty, vetëm kjo është vepra më e mirë për të gjithë.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

O Perëndia pa formë! Vetëm ti je i përjetshmi.

ਭਰੀਐ ਹਥ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Nëse duart, këmbët dhe trupi ndoten,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

pastaj duke larë me ujë papastërtitë largohen.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Nëse rrobat janë të ndotura dhe të njollosura nga urina,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Ajo është larë me sapun.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Por kur mendja është e ndotur nga mëkatet,

ਓਹੁ ਧੋਏ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Ajo mund të pastrohet vetëm duke kujtuar me dashuri Emri i Perëndisë.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Të virtytshëm dhe mëkatar nuk janë vetëm emra ose fjalë për të thënë,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Çfarëdo veprimi që bëni në këtë botë, ju do t'i merrni ato attribute me vete në jetën tjetër.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Ju do të hani atë që mbillni (do të duroni pasojat e veprave tuaja)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O Nanak, me ligjin hyjnor të Perëndisë, (bazuar në veprat tuaja) ju do të mbeten në ciklin e lindjes dhe vdekjes.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Pelegrinazhe, disiplinë e rreptë, dhembshuri dhe bamirësi.

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

Këto, në vetvete, sjellin vetëm një pjesë të meritës.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Ai që ka dëgjuar dhe besuar në emrin e Perëndisë me dashuri në mendje,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

Ai e ka pastruar veten duke u larë në vendin e shenjtë të vetes së tij të brendshme (ku banon Perëndia), dhe me të vërtetë ka hequr ndyrësinë e mëkateve.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

O Perëndi, të gjitha virtytet që janë në mua janë dhuratat e tua; unë nuk kam asnjë nga unë.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Pa Ty t'i dhurosh këto virtyte, Unë nuk mund ta kryej adhurimin Tënd devocional.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

O Zot! Ju vetë jeni Maya, Vetë Fjala Hyjnore, dhe Yourself Brahma, Unë përkulem para Jush.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Ju jeni të përjetshëm, të papërlyer dhe mendja juaj mbetet gjithmonë e kënaqur.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Cila ishte ajo kohë dhe cili ishte ai moment? Çfarë ishte ajo ditë dhe cila ishte ajo datë?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Cili ishte ai sezon dhe cili ishte ai muaj, kur u krijua Universi?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Panditët nuk e dinin atë kohë kur u krijua universi, përndryshe ata do të kishin regjistruar në librat e shenjtë.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Ajo kohë nuk është e njohur për Kazistët, përndryshe do të ishte shkruar në Kuran.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

As yogi dhe as ndonjë person tjetër nuk e njeh ditën hënore ose diellore, stinën ose muajin në të cilin u krijua ky univers.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੇਈ ॥

Vetëm Krijuesi i cili krijoi këtë krijim e di për të.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Si mund ta përshkruaj madhësitinë e Perëndisë, si mund ta lavdëroj Atë? Si mund t'i përshkruaj virtytet e Tij? Si mund ta kuptoj atë?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

O Nanak, të gjithë përpiqen për të përshkruar lavdinë e Perëndisë, ndërsa secili mendon veten më të mençur se të tjerët.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Perëndia është Zotëruesi suprem dhe e madhe është lavdia e Tij; çfarëdo që ndodh është sipas vullnetit të Tij.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੇਰੈ ॥੨੧॥

O Nanak, nëse dikush pretendon të dijë gjithçka për Zotin dhe krijimin e Tij, nuk do të nderohet në praninë e Zotit.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Ka rajone të poshtme nën rajonet e poshtme të kësaj bote, dhe qindra mijëra botë qiellore lart.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Vedat thonë se dijetarët e kanë rraskapitur veten duke u përpjekur të gjejnë kufijtë e krijimit të Zotit.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Shkrimet e shenjta thonë se ka tetëmbëdhjetë mijë botë, të cilat kanë origjinën nga një burim i vetëm, Krijuesi-Perëndia.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੇ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Kontabiliteti për krijimin e pafund dhe të pafund të Perëndisë thjesht nuk është i mundur për shkak të mungesës së shifrave sepse gjatë numërimit, shifrat do të përfundonin.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

O Nanak, Perëndia është i madh, vetëm Ai e di se sa i madh është Ai.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Edhe ata që lavdërojnë Perëndinë nuk mund ta kuptojnë sa i madh është Ai?

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Ata janë si ato përrenj dhe lumenj që rrjedhin në oqean, por nuk e njohin pafundësinë e oqeanit.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Edhe mbretërit dhe perandorët, me male të pronës dhe oqeane pasurie,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

Ata nuk përputhen me më të varfërit e të varfërve që nuk e harrojnë Perëndinë.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Nuk ka fund për virtytet e Perëndisë, nuk ka fund për përshkrimet e tyre.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Nuk ka fund për krijimin e Tij, nuk ka fund për dhuratat e Tij për ne.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Kufijtë e virtyteve të Tij nuk mund të perceptohen duke parë ose dëgjuar për krijimin e Tij.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Është e pamundur të dihet cili është motivi i Zotit?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Kufijtë e universit të krijuar nuk mund të perceptohen.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Është e pamundur të dihet se ku fillon krijimi i Tij dhe ku përfundon.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Shumë luftojnë për të njohur kufijtë e Tij,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

Por kufijtë e tij nuk mund të gjenden.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Askush nuk mund t'i dijë këto kufij.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Sa më shumë që thoni për to, aq më shumë mbetet ende për t'u thënë.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

Ai është Mjeshtri suprem dhe vendbanimi i Tij është më i Larti.

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

Më i Larti është lavdia e Tij.

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Vetëm dikush aq i madh sa ai,

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

mund ta njohë gjendjen e Tij supreme dhe të lartësuar.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Vetëm Ai e di se sa i madh është.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O Nanak, bekimi i Tij merret vetëm nga shikimi i Tij i hirshëm.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Bekimet e Tij janë aq të bollshme saqë nuk mund të ketë rrëfim të shkruar për to.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Dhënësi i Madh nuk ka lakmi ose pritje për asgjë në këmbim.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Ka kaq shumë luftëtarë të mëdhenj, heroikë që lypin në derën e Zotit të pafund.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Shumë të tjerë, të cilët nuk mund të numërohen, po luten për bujaritë e Tij.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Shumë mbeten të konsumuar në veset dhe vdesin në ankth.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Shumë vazhdojnë të marrin dhuratat e Tij, por mohojnë t'i marrin ato.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Kaq shumë budallenj vazhdojnë të konsumojnë, por harrojnë Dhuruesin.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Kaq shumë janë të destinuar të durojnë shqetësimin, privimin dhe abuzimin e vazhdueshëm.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

O dhënës i madh, edhe këto vuajtje janë bekimet e tua, sepse shumë herë njerëzit të kujtojnë Ty vetëm në ankth.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Liria nga lidhja me gjërat e kësaj bote vjen vetëm duke pranuar Vullnetin Tënd.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Askush tjetër nuk ka asnjë fjalë në këtë.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Nëse ndonjë budallai supozon se ai ka një fjalë në të,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

Vetëm ai do ta dinte se sa vuajtje do të durojë për këtë marrëzi.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Vetë Perëndia i njeh nevojat tona dhe Ai vetë vazhdon të japë".

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੋਇ ॥

Megjithatë, vetëm pak e pranojnë këtë (fakt).

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Ai që është i bekuar të këndojë lavdet e Perëndisë,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O Nanak, ai është njeriu më i pasur shpirtërisht në botë.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Të pavlefshme janë virtytet e Perëndisë, e pavlefshme është përpjekja për t'i fituar ato virtyte.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Të pavlefshëm janë ata që fitojnë dhe të pavlefshëm janë thesaret e tua.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Të pavlefshëm janë ata që vijnë në këtë botë dhe largohen pasi kanë fituar virtytet e Tij.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲ ਸਮਾਹਿ ॥

Të pavlefshëm janë ata që janë të mbushur në dashurinë e Tij dhe janë të zhytur në Të.

ਅਮੁਲ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲ ਦੀਬਾਣੁ ॥

I pavlefshëm është ligji hyjnor dhe i pavlefshëm është drejtësia hyjnore.

ਅਮੁਲ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲ ਪਰਵਾਣੁ ॥

I pavlefshëm është sistemi i Tij i drejtësisë dhe i pavlefshëm janë ligjet e drejtësisë hyjnore.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Të pavlefshme janë bekimet e Tij dhe të pavlefshme janë bujaritë e Tij (shenja e hirit të Tij)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

E pavlefshme është mëshira e Tij, e pavlefshme është urdhri i Tij.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Ai është i pavlefshëm, i pavlefshëm përtej çdo shprehjeje.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Shumë përshkruajnë vazhdimisht virtytet e Tij dhe shkojnë në meditim të thellë, por ende nuk mund t'i përshkruajnë ato plotësisht

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Shkrimet në shkrimet e shenjta (Vedat dhe Puranat) përpiqen ta përshkruajnë Atë.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Dijetarët flasin për Të dhe japin fjalime për ta përshkruar Atë.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Brahma dhe Indra të panumërta flasin për lavdinë e Perëndisë.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Krishna e panumërt dhe Gopi i tij këndojnë lavdërimet e Zotit

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Shiva dhe siddhas të panumërt (njerëz të mrekullive) këndojnë lavde të Perëndisë.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Shumë intelektualë të krijuar nga Zoti përshkruajnë virtytet e Tij.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Edhe djajtë dhe engjëjt këndojnë lavdërimet e Perëndisë.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Shumë njerëz të devotshëm, të urtë dhe ndjekës të tyre këndojnë lavdërimet e Perëndisë.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Shumë po përshkruajnë dhe shumë po bëhen gati të përshkruajnë virtytet e Perëndisë sipas aftësive të tyre.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Shumë largohen nga kjo botë pasi flasin vazhdimisht për virtytet e Perëndisë.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

O Zot, nëse Ti do të krijosh përsëri sa më shumë njerëz siç ekzistojnë tashmë,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Edhe atëherë, ata nuk do të ishin në gjendje t'i përshkruanin plotësisht virtytet e tua.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Perëndia bëhet aq i madh sa dëshiron të jetë.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

O Nanak, vetëm Ai, Perëndia i përjetshëm e di se sa i madh është Ai?

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥

Nëse dikush në mënyrë të papërshtatshme pretendon të jetë në gjendje të përshkruajë Perëndinë,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

Atëherë emri i tij duhet të shkruhet në krye të listës së budallenjve më të mëdhenj.

ਸੇ ਦੁਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O Perëndi, sa e mrekullueshme është banesa jote dhe sa e mahnitshme është ajo derë, nga ku Ti po kujdesesh për gjithë krijimin Tënd.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Në këtë krijim të mrekullueshëm të juaji, muzikantë të panumërt duke luajtur instrumente muzikore të panumërta, duke prodhuar një numër të pafund melodish.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Këngëtarë të panumërt po këndojnë shumë masa muzikore së bashku me bashkëpunëtorët e tyre.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Era, uji dhe zjarri në rrugën e tyre po këndojnë për ty; edhe Dharamraxhët, gjykatësi i veprave tona, këndon lavdet e tua në pragun tënd.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra dhe Gupta (engjëjt), të cilët shkruajnë rrëfimin e veprave të njerëzve dhe në regjistrimet e të cilëve dharamraj bën gjykim, po këndojnë gjithashtu lavdërimet e tua.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Zoti Shiva, Brahma dhe perëndesha që janë zbukuar nga Ti, po këndojnë gjithashtu lavdet e tua

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Zoti Indra i ulur në fronin e tij me shumë engjëj të tjerë që qëndrojnë në pragun tënd po këndojnë lavdërimet e tua.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhat (burrat me fuqi të mrekullueshme) po të lavdërojnë Ty në meditim të thellë, shenjtorët po meditojnë dhe po këndojnë lavdërimet e tua.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Njerëzit e disiplinës, bamirësisë, kënaqësisë dhe luftëtarëve të guximshëm janë të gjithë duke kënduar lavdërimet e tua.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Panditët dhe të urtët e mëdhenj që kanë lexuar Vedat që nga shekuj po këndojnë lavdërimet e tua.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Shërbëtoret e bukura interesante në qiell, në tokë dhe në rajonet e poshtme po këndojnë lavdërimet e tua.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Xhevahiret e çmuara të krijuara nga Ti, së bashku me të gjashtëdhjetë e tetë vendet e pelegrinazhit, po këndojnë lavdet e tua.

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Luftëtarët dhe krijesat e guximshme dhe të fuqishme nga të katër burimet e jetës po këndojnë lavdërimet tuaja.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Të gjitha kontinentet, galaktikat dhe sistemet diellore në tërë universin e krijuar dhe mbështetur nga Ti, po këndojnë për Ty.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Vetëm ata këndojnë lavdet e tua që të pëlqejnë Ty dhe janë vërtet të devotshëm dhe të mbushur me dashurinë Tënde.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Shumë të tjerë po këndojnë për Ty, të cilat nuk më vijnë në mendje; si mund të mendojë Nanaku për të gjithë ata që këndojnë lavdërimet e tua?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Vetëm Perëndia ekziston gjithmonë, Zotëria dhe lavdia e Tij është e përjetshme.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Ai që e ka krijuar këtë univers është i pranishëm tani, do të jetë gjithmonë i pranishëm në të ardhmen; as Ai nuk ka lindur dhe as nuk do të vdesë.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Zoti që ka krijuar Maya, në shumë ngjyra, varietete dhe specie.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Ai krijon dhe pastaj kujdeset për krijimin e Tij sipas vullnetit të Tij.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Ai bën gjithçka që i pëlqen Atij dhe askush nuk mund t'i japë urdhër Atij.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

O Nanak, Perëndia është perandori i perandorëve dhe për të jetuar sipas vullnetit të Tij është më e mira për të gjithë.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

O yogi, bëj kënaqësi si vathët e tu, punë e vështirë tasin tënd të lypur dhe meditim mbi emrin e Zotit si hiri që mbulon trupin tënd.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Lëreni vetëdijen për vdekjen të jetë palltoja juaj e arnuar, një karakter i lartë moral si mënyra juaj e jetës dhe besimi në Zot si shkopi juaj në këmbë.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Le të jetë vëllazëria universale sekti juaj; duke kontrolluar mendjen tuaj ju mund të fitoni mbi tundimet e kësaj bote.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Me përulësi përkuluni Perëndisë,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

cili është primar, i papërlyer, pa fillim, pa fund dhe i pandryshueshëm nëpër moshat.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

O Yogi, le të jetë dija hyjnore ushqimi juaj, mirësia zonja juaj shërbyese dhe tingulli i çdo rrahjeje zemre të jetë tingulli i shenjtë i birit.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Vetë Perëndia është Mjeshtri i të gjithëve, i cili kontrollon tërë universin; mrekullitë dhe fuqitë e tjera shpirtërore janë devijimet që e largojnë njeriun nga Perëndia.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Ligji i Perëndisë për bashkimin dhe ndarjen e individëve rregullon lojën e botës dhe njeriu merr atë për të cilën është paracaktuar.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Me përrulësi përkuluni Perëndisë,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

i cili është primar, i papërlyer, pa fillim, i pathyeshëm dhe i pandryshueshëm përmes epokave.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Sipas besimeve hindu, Maya (iluzioni i kësaj bote) u konceptua në mënyrë misterioze dhe lindi tre djem (hyjni).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Njëri besohet të jetë krijuesi i botës, një mbështetës dhe një tjetër shkatërrues.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Por fakti është se), Vetë Perëndia po i drejton këto veprime ashtu siç dëshiron Ai dhe çdo gjë ndodh ashtu siç urdhëron Ai.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Çudia më e madhe është se Perëndia shikon mbi të gjithë, por askush nuk mund ta shohë Atë.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Me përrulësi përkuluni atij Perëndia,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

i cili është primar, i papërlyer, pa fillim, i pathyeshëm dhe i pandryshueshëm përmes epokave.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Perëndia është i pranishëm në të gjithë universin dhe universi është plot me mirësitë e Tij.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Çfarëdo bujarie që Ai ka vënë në univers, Ai i ka vënë këto një herë e përgjithmonë.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Duke krijuar universin, Perëndia po kujdeset për krijimin e Tij.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O Nanak, sistemi i Perëndisë për të mbështetur krijimin e Tij është i përsosur (i përsosur).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Me përvulësi përkuluni atij Zoti të Plotfuqishëm.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

i cili është burimi i gjithçkaje, i papërlyer, pa fillim, i pathyeshëm dhe i pandryshueshëm përmes epokave.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੇਹਿ ਲਖ ਹੇਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Në qoftë se në vend të një gjuhe, njëqind mijë gjuhë dhe madje njëzet herë më shumë,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

dhe nëse emri i Perëndisë lexohet miliona herë me secilën gjuhë.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੇਇ ਇਕੀਸ ॥

Atëherë ky kujtim i Perëndisë me adhurim janë hapat në rrugën për të kuptuar Perëndinë, duke u ngjitur në këto hapa mund të bëhet një me Të.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Pasi dëgjojnë për njerëzit e zgjuar shpirtërisht, personat e përvulur dëshirojnë t'i imitojnë ata sikur krimbat dëshirojnë të fluturojnë si zogj.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

O Nanak, Perëndia realizohet vetëm me hirin e Tij, çdo gjë tjetër është mburrje e rreme e gënjeshtarëve.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Ne nuk kemi asnjë pushtet vetë për të folur ose për të heshtur.

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Ne nuk kemi as fuqinë për të kërkuar dhe as për të dhënë (ne marrim atë që është e destinuar për ne dhe fryma e dhënies vjen nga bekimet e Perëndisë)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Jeta dhe vdekja gjithashtu nuk janë nën kontrollin tonë.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Fitimi i fuqisë dhe pasurisë së kësaj bote, të cilat shkaktojnë egon në mendjen tonë, është përtej kontrollit tonë.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Ne nuk kemi fuqinë për të arritur zgjimin shpirtëror, njohuri ose të menduarit.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Ne nuk kemi fuqinë të shpëtojmë nga tundimet e kësaj bote.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੇਇ ॥

Vetëm Zoti që ka Fuqinë të krijojë dhe të kujdeset për krijimin.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੇਇ ॥੩੩॥

O Nanak, në vetvete, askush nuk bëhet superior ose inferior (dikush bëhet ajo që Perëndia e bën atë).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Netët, stinët, ditët hënore, ditët e javës,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

era, uji, zjarri dhe rajonet e poshtme,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

Në mes të të gjitha këtyre, Perëndia vendosi tokën si një fazë për njerëzit për të kryer vepra të drejta për rritjen e tyre shpirtërore.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Në këtë fazë banojnë qenie të llojeve dhe formave të ndryshme.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

emrat e të cilëve janë të panumërt dhe të pafund.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Qeniet njerëzore gjykohen në bazë të veprave të tyre.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Vetë Perëndia është i vërtetë, dhe e vërteta është drejtësia e Tij.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Të zgjedhurit dhe të pranuarit duken të hijshëm në atë sistem të drejtësisë.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Ata marrin shenjën e hirit nga Allahu i Mëshirshëm.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Suksesi ose dështimi në drejtim të rritjes shpirtërore gjykohet në praninë e Perëndisë.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

Për fat të keq, është vetëm me arritjen e Pranisë së Zotit që dikush zbulon nëse dikush ka pasur sukses ose dështoi.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Ky është rrëfimi i detyrës morale të një personi në Dharam khand (faza e parë e zhvillimit shpirtëror siç përshkruhet në strofën e mësipërme).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Tani unë (Nanak) po e përshkruaj punën e Gyan Khandit, fazën e marrjes së njohurive hyjnore.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

Në krijimin e Zotit, ka kaq shumë forma të erërave, ujrave dhe zjarreve; kaq shumë perëndi Krishnas dhe Shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Kaq shumë perëndi si Brahmas po krijohen në forma dhe ngjyra të panumërta.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Ka shumë toka dhe shumë male ku njerëzit kryejnë detyrat e tyre, dhe ka shumë shenjtore si Dhru dhe shumë janë mësimet e tyre.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Ka shumë Indra, hëna, diell dhe shumë sisteme planetare.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Ka shumë sidha me fuqi të mrekullueshme, shumë njerëz të mençur, shumë yogis dhe shumë perëndesha në forma të ndryshme.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Ka kaq shumë njerëz të devotshëm, kaq shumë demonë, kaq shumë urtë dhe kaq shumë oqeanë bizhuterish.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Ka kaq shumë burime të jetës, gjuhë, dhe kaq shumë mbretër dhe perandorë.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Ka kaq shumë njerëz që meditojnë, kaq shumë shërbëtorë vetëmohues: O Nanak, nuk ka fund për krijimin e Perëndisë.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Në fazën e Gyaan Khandit (siç përshkruhet më sipër), efekti i dijes hyjnore është jashtëzakonisht i fuqishëm.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

Në këtë fazë, njeriu ndihet sikur po dëgjon muzikën e miliona melodeve nga të cilat rrjedhin gëzimi, argëtimi dhe lumturia.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (faza e përpjekjes shpirtërore) është faza e zbulimit shpirtëror.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੁਪੁ ॥

Në këtë fazë, mendja e ndriçuar është rimodeluar bukur.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Nuk është e mundur të përshkruhen proceset e ngritura të mendimit të një mendjeje të tillë dhe nëse dikush përpiqet, ai pendohet në fund.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Ndërgjegjja, intelekti, mendja dhe mirëkuptimi riformohen.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Ndërgjegjja e qenieve njerëzore bëhet si ajo e engjëjve dhe Siddhas.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥

Fuqia shpirtërore është atributi i fazës së karam khand (Hiri Hyjnor)

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Askush tjetër nuk banon atje (përveç atyre që kanë arritur atje duke u bërë i denjë për hirin e Tij).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੁਰ ॥

Vetëm luftëtarët e guximshëm dhe të fuqishëm shpirtërorë arrijnë në këtë fazë, të cilët kanë pushtuar tundimet e kësaj bote.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Ata janë plotësisht të mbushur me të gjithë Perëndinë që përshkon.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Ata mbeten plotësisht të zhytur në lavdërimet e Perëndisë.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Bukuria e tyre rrezatuese për shkak të ndriçimit shpirtëror nuk mund të përshkruhet.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Ata brenda mendjeve të të cilëve banon Zoti, nuk përballen me përkeqësim shpirtëror dhe të këqijat e kësaj bote nuk mund t'i mposhtin ata.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

Përkushtuesit e shumë botëve banojnë atje.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Ata përjetojnë gëzimin e përjetshëm sepse Perëndia gjithmonë banon në mendjet e tyre.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand është faza e bashkimit me Perëndinë, në këtë fazë Perëndia pa formë banon në zemrën e besimtarit.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Duke krijuar, Perëndia i mëshirshëm jep shikim të hirshëm dhe kujdeset për krijimin e Tij.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡੁ ॥

Në këtë fazë njeriu ndriçohet me njohuritë rreth planetëve të pafund, sistemeve diellore dhe galaktikave.

ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Nëse dikush përpiqet t'i përshkruajë këto, ai do të zbulojë se nuk ka fund për të.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰੁ ॥

Në këtë fazë dikush kupton se ka shumë botë dhe shumë forma të krijimit në univers.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰੁ ॥

Dikush e kupton se çdo gjë funksionon ashtu siç urdhëron Ai.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Dikush e kupton se Perëndia kujdeset për krijimin e Tij dhe nxjerr kënaqësi prej saj.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O Nanak, për të përshkruar plotësisht fazën e Sach-khand është aq e vështirë sa kafshimi përmes çelikut.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Duke marrë shembullin e një argjendari për të përshkruar se si dikush mund të nisë detyrën e ndriçimit shpirtëror; le të jetë dëlirësia dyqani, durimi argjendari,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

intelekti, kudhra dhe urtësia shpirtërore, çekiçi.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Frika e Perëndisë si shakull dhe puna e disiplinuar e palodhur si zjarri.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

Le të jetë dashuria Crucible dhe të shkrijë nektarin e Emrit të Perëndisë si shkrirja e arit në Crucible.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Kjo është nenexhiku i vërtetë ku emri i Perëndisë është prerë (kjo është mënyra se si një person mund të formojë veten për t'u bërë i ndriçuar shpirtërisht).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Kjo detyrë përmbushet nga ata mbi të cilët Perëndia hedh shikimin e Tij të hirshëm.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O Zot, ata bëhen të kënaqur me lumturi nga shikimi i hirshëm i Perëndisë së mëshirshëm.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Ajri është po aq thelbësor për trupin sa është Guru për shpirtin, uji është si babai dhe toka është si nëna e madhe e të gjithë botës.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Ditët dhe netët janë si infermieret meshkuj dhe femra në prehrin e të cilëve e gjithë bota po luan rolin që i është caktuar secilit në lojën e kësaj bote.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Gjykatësi i drejtë, në praninë e Perëndisë, shikon veprat e mira dhe të këqija të qenieve njerëzore.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Sipas veprave të tyre, disa janë tërhequr më afër dhe disa janë larguar më larg nga Perëndia.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Ata që e kujtuan Perëndinë me adhurim, u larguan nga kjo botë pasi arritën frytin e punës së tyre të vështirë.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Për fat të keq, fytyrat e tyre janë rrezatuese me nder në praninë e Zotit; shumë të tjerë, të ndikuar nga shoqëria e tyre, arritën lirinë nga lidhjet e kësaj bote.

ਅਰਦਾਸ

Lutja

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Zoti është Një. E gjithë fitorja është e Guru-t (Zotit) të Mrekullueshëm.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Na ndihmoftë shpata e nderuar (Zoti në formën e Shkatërruesit të keqbërësve)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda e shpatës së respektuar e recituar nga Guru i Dhjetë.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Së pari kujtoni shpatën (Zoti në formën e Shkatërruesit të keqbërësve); pastaj kujtoni Nanakun (ndaluni në kontributin e tij shpirtëror).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Pastaj mbani mend dhe meditoni mbi Guru Angad, Guru Amar Das dhe Guru Ram Das; Le të na ndihmojnë! (përqendrohuni në kontributin e tyre shpirtëror)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Mbani mend dhe meditoni mbi Guru Arjan, Guru Hargobind dhe Guru të respektuar Har Rai. (përqendrohuni në kontributin e tyre shpirtëror)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Mbani mend dhe meditoni mbi Gurunë e respektuar Har Krishan, duke pasur shikimin e të cilit zhduken të gjitha dhimbjet. (përqendrohuni në kontributin e tyre shpirtëror)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Mbani mend Guru Tegh Bahadur dhe më pas nëntë burime të pasurisë shpirtërore do të vijnë shpejt në shtëpinë tuaj.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

O Zot! me dashmirësi na ndihmoni kudo duke na treguar rrugën.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Mbani mend Gurun e dhjetë të respektuar Gobind Singh (përqendrohuni në kontributin e tij shpirtëror). O Zot! me dashmirësi na ndihmoni kudo duke na treguar rrugën.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੇਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Mendoni dhe meditonit mbi dritën hyjnore të Dhjetë Mbretërve që përmban Guru i respektuar Granth Sahib dhe kthejini mendimet tuaja në mësimet hyjnore të dhe kënaquni me shikimin e Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Zoti i mrekullueshëm)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Mendoni për veprat e Pesë të Dashurve, të katër djemve (të Guru Gobind Singh); të Dyzet Dëshmorëve; të Sikhëve të guximshëm me vendosmëri të paepur; nga besimtarët e zhytur në ngjyrën e Naamit; nga ata që ishin të zhytur në Naam; prej atyre që e kujtuan Naamin dhe ndanë ushqimin e tyre në shoqëri; nga ata që filluan kuzhina falas; e atyre që përdorën shpatat e tyre (për ruajtjen e së vërtetës); e atyre që i shpërfillën të metat e të tjerëve; Të gjitha të lartpërmendurat ishin të pastra dhe vërtet të përkushtuara; Utter Wahe Guru (Zoti i mrekullueshëm)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਰੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Mendoni dhe mbani mend shërbimin unik të ofruar nga ata burra të guximshëm sikhë si dhe gra, të cilët sakrifikuan kokën e tyre, por nuk dorëzuan fenë e tyre sikh; Të cilët u copëtuan nga secili nyje e trupit; Kujt iu hoqën

skalpat; Të cilët lidheshin dhe rrotulloheshin në rrota dhe u thyen në copa; Që u prenë me sharra; Të cilët u flakën të gjallë; Të cilët u sakrifikuan për të ruajtur dinjitetin e Gurdwaras; Të cilët nuk e braktisën besimin e tyre sikh; Të cilët e ruajtën fenë e tyre Sikh dhe i ruajtën flokët e gjata deri në frymën e fundit; Utter Wahe Guru (Zoti i mrekullueshëm)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Kthejini mendimet tuaja në të gjitha vendet e fesë Sikh dhe të gjithë Gurdwaras; shqipto Wahe Guru (Zot i mrekullueshëm)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Së pari gjithë Khalsa e respektuar e bën këtë lutje që të meditojnë për Emrin Tënd; dhe le të vijnë të gjitha kënaqësitë dhe rehatitë përmes një meditimi të tillë.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Kudo që është e pranishme Khalsa e respektuar, jepi mbrojtjen dhe hirin Tënd; Kuzhina dhe shpata e lirë të mos dështojnë kurrë; Ruajeni nderin e besimtarëve tuaj; Jepni fitoren popullit Sikh; Na vjen gjithmonë në ndihmë shpata e respektuar; Uroj që Khalsa të ketë gjithmonë nderime; Utter Wahe Guru (Zoti i mrekullueshëm)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Jepini Sikhëve me dashamirësi dhuratën e sikizmit, dhuratën e flokëve të gjata, dhuratën e respektimit të ligjeve të Sikhut, dhuratën e dijes hyjnore, dhuratën e besimit të fortë, dhuratën e besimit dhe dhuratën më të madhe të Emrit. O Zot! Le të ekzistojnë përgjithmonë koret, rezidenca dhe banderolat; le të triumfojë e vërteta; shqipto Wahe Guru (Zot i mrekullueshëm)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Le të mbeten mendjet e të gjithë Sikëve të përulur dhe mençuria e tyre e lartësuar; O Zot! Ju jeni mbrojtësi i mençurisë.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Atë i Vërtetë, Uahe Guru! ti je nderi i zemërbutëve, Fuqia e të pafuqishmëve, streha e të pastrehuarve, ne me përulësi bëjmë lutje në praninë tënde.....(zëvendëso rastin ose lutjen e bërë këtu).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Ju lutemi na falni gabimet dhe mangësitë në recitimin e lutjes së mësipërme. Me mirësi përmbushni objektet e të gjithëve.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Na bëj me dashamirësi të takojmë ata besimtarë të vërtetë duke i takuar të cilët ne mund të kujtojmë dhe meditojmë mbi Emrin Tënd. O Zot! nëpërmjet Guru Nanak të Vërtetë, emri Yt u lartësotë dhe të gjithë mund të përparojnë sipas vullnetit Tënd.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa i përket Zotit; e gjithë fitorja është fitorja e Zotit.

Filloni në një udhëtim të shpirtit: ushqeni shpirtin tuaj

Zbuloni praktika për të lartësuar udhëtimin tuaj shpirtëror dhe për të gjetur kuptim më të thellë në jetë.

Tre parimet themelore të Sikhizmit për udhëtimin:

Naam Japna: duke kujtuar Hyjnoren

Kirat Karni: punoni me ndershmëri

Vand Chhakna: ndarja me të tjerët

Na udhëzo drejt çlirimit shpirtëror (mukti) dhe një shoqërie të drejtë. Këto parime, të mishëruara në Guru Granth Sahib, formojnë themelin e jetës sikh.

Urtësia e 4-të e Guru Ram Das Ji për praktikën e përditshme: Në Guru Granth Sahib (faqe 305-306), Ai ofron njohuri të thella në udhëtimin e përditshëm shpirtëror të një Sikh:

1. Detyra e parë e ditës: Një dishepull i vërtetë i Guru-së fillon çdo ditë duke kujtuar me dashuri Hyjnoren.

2. Pastroni trupin dhe mendjen: Ngrihuni herët, lahuni dhe zhytuni në përkujtimin e Zotit, duke e ndjerë shpirtin tuaj të larë në nektarin hyjnor.

3. Çlirimi përmes kujtimit: Ndjekja e mësimave të Guru-së dhe kujtimi i Emrit Hyjnor me përkushtim largon vuajtjet dhe trazirat e brendshme të shkaktuara nga lidhjet e kësaj bote.

4. Këndoni dhe reflektoni: Këndoni vazhdimisht lavdërime hyjnore dhe reflektoni mbi Emrin Hyjnor gjatë aktiviteteve tuaja të përditshme.

5. Bëhuni një fener i paqes: Ndjekësi i një mësues feje që kujton me dashuri Emrin Hyjnor me çdo frymëmarrje bëhet një shpirt i qetë dhe frymëzues.

6. Merre urtësinë hyjnore: Guru-ja u jep këtë urtësi të thellë atyre që kanë fituar hirin e Tij.

7. Frymëzoni të tjerët: Guru Nanak përkulet para dishepullit që jo vetëm kujton Emrin Hyjnor, por gjithashtu frymëzon të tjerët të bëjnë të njëjtën gjë.

8. Shpirtrat e rrallë dhe të çmuar: Individët me të vërtetë të përkushtuar janë të rrallë, megjithatë kujtimi i tyre i Hyjnit sjell përfitime të panumërta të tjerëve shpirtërisht.

9. Shmangni Negativitetin: Distancohuni nga ata që injorojnë mësimet e Guru-së dhe mbeten të bllokuar në ciklin e injorancës shpirtërore. Kujdes nga ata që flasin ëmbël në praninë tuaj, por që përhapin negativitet pas shpine.

Filozofia për Udhëtimin

Filozofia e Sikizmit karakterizohet nga logjika, gjithëpërfshirja dhe qasja e saj "pa njolla" ndaj botës shpirtërore dhe materiale. Teologjia e saj karakterizohet nga thjeshtësia. Në etikën Sikh nuk ka asnjë konflikt midis detyrës së individit ndaj vetvetes dhe asaj ndaj shoqërisë (sangat).

Sikhizmi është feja më e re botërore e themeluar nga Guru Nanak rreth 500 vjet më parë. Ai thekson besimin në Një Qenie Supreme dhe Krijuesin (Waheguru) të universit. Ajo ofron një rrugë të thjeshtë të drejtë drejt lumturisë së përjetshme dhe përhap një mesazh dashurie dhe vëllazërie universale. Sikhizmi është rreptësisht një besim monoteist dhe e njeh Zotin si të vetmin që nuk i nënshtrohet kufijve të kohës ose hapësirës. Sikhizmi beson se ekziston vetëm një Zot, i cili është Krijuesi, Mbajtës, Shkatërrues dhe nuk merr formën njerëzore. Teoria e mishërimit nuk ka vend në sikizëm. Ajo nuk u jep asnjë vlerë perëndive, perëndeshave dhe hyjnive të tjera.

Në sikizëm etika dhe feja shkojnë së bashku. Njeriu duhet të rrënjos cilësitë morale dhe të praktikojë virtytet në jetën e përditshme për të ecur drejt zhvillimit shpirtëror. Cilësi të tilla si ndershmëria, dhembshuria, bujaria, durimi dhe përlësia mund të ndërtohen vetëm me përpjekje dhe këmbëngulje. Jetët e Guru-ve tanë të Mëdhenj janë një burim frymëzimi në këtë drejtim. Feja Sikh mëson se qëllimi i jetës njerëzore është të thyejë ciklin e lindjes dhe vdekjes dhe të bashkohet me Zotin. Kjo mund të arrihet duke ndjekur mësimet e Guru-së, meditimin mbi Emrin e Shenjtë (Naam) dhe kryerjen e akteve të shërbimit dhe bamirësisë.

Naam Marg thekson përkushtimin e përditshëm ndaj kujtimit të Zotit. Njeriu duhet të kontrollojë pesë ndjenjat, dmth., Kam (Dëshira), Krodh (zemërim), Loabh (lakmia), Moh (lidhja e kësaj bote) dhe Ahankar (krenaria) për të arritur shpëtimin. bashkim Ritualet dhe praktikat rutinë si agjërimi dhe pelegrinazhi, shenjat dhe masat shtrënguese refuzohen në fenë Sikh. Qëllimi i jetës njerëzore është të bashkohet me Zotin dhe kjo arrihet duke ndjekur mësimet e Guru Granth Sahib. Sikhizmi thekson Bhagti Marg ose rrugën e përkushtimit. Megjithatë, ai njeh rëndësinë e Gian Marg (Rruga e Dijes) dhe Karam Marg (Rruga e Veprimit). Ai vë theksin më të madh në nevojën për të fituar Hirin e Perëndisë për të arritur qëllimin shpirtëror.

Sikhizmi është një fe moderne, logjike dhe praktike. Ai beson se jeta normale familjare (Grahast) nuk është pengesë për shpëtimin. Beqaria ose heqja dorë nga bota nuk është e nevojshme për të arritur shpëtimin. Është e mundur të jetosh i shkëputur në mes të sëmundjeve dhe tundimeve të kësaj bote. Një besimtar duhet të jetojë në botë dhe megjithatë ta mbajë kokën mbi tensionin dhe trazirat e zakonshme. Ai duhet të jetë një ushtar dijetar dhe shenjtor për Zotin.

Sikhizmi është një kozmopolit dhe një "fe laike" dhe për këtë arsye refuzon të gjitha dallimet e bazuara në kastë, besim, racë ose seks. Ai beson se të gjithë njerëzit janë të barabartë në sytë e Zotit. Guru-të theksuan barazinë e grave dhe hodhën poshtë praktikën e vrasjes së foshnjave femra dhe Sati (djegia e vejushave). Ata gjithashtu përhapën në mënyrë aktive rimartesën e të vejave dhe refuzuan sistemin purdah (gratë me mbulesë). Për ta mbajtur mendjen të përqendruar tek Ai, njeriu duhet të meditojë mbi Emrin e shenjtë (Naam) dhe të kryejë aktet e shërbimit dhe bamirësisë. Konsiderohet e nderuar të fitosh jetesën me punë të ndershme (Kirat Karna) dhe jo me lypje apo mjete të pandershme. Vand Chhakna, ndarja me të tjerët, është gjithashtu një përgjegjësi sociale. Pritet që individi të ndihmojë ata në nevojë, përmes Daswandh (10% e të ardhurave të tij). Seva, shërbimi në komunitet është gjithashtu një pjesë integrale e Sikhizmit. Kuzhina falas e komunitetit (langar) që gjendet në çdo gurdwara dhe e hapur për njerëzit e të gjitha feve është një shprehje e këtij shërbimi komunitar.

Feja Sikh mbron optimizmin dhe shpresën. Nuk e pranon ideologjinë e pesimizmit. Gurusët besonin se kjo jetë ka një qëllim dhe një qëllim. Ajo ofron një mundësi për realizimin e vetes dhe të Zotit. Për më tepër, njeriu është përgjegjës për veprimet e tij. Ai nuk mund të pretendojë imunitet nga rezultatet e veprimeve të tij. Prandaj ai duhet të jetë shumë vigjilent në atë që bën.

Shkrimi Sikh, Guru Granth Sahib, është Guru i Përjetshëm. Kjo është feja e vetme që i ka dhënë Librit të Shenjtë statusin e një predikuesi fetar. Nuk ka vend për një guru njerëzor të gjallë (Dehdhari) në fenë Sikh.

Jini Vizual

Turban është dhe ka qenë gjithmonë një pjesë e pandashme e një Sikh. Që nga viti 1500 pas Krishtit dhe nga koha e Guru Nanak, themeluesit të Sikizmit, Sikhët kanë mbajtur çallmën.

Çallma ose "*pagri*" shpesh e shkurtuar në "*pag*" ose "*dastar*" janë fjalë të ndryshme në dialekt të ndryshëm për të njëjtin artikull. Të gjitha këto fjalë i referohen veshjes që veshin si burrat ashtu edhe gratë për të mbuluar kokën. Është një mbulesë koke e përbërë nga një copë pëlhere e gjatë si një shall, e mbështjellë rreth kokës ose nganjëherë një "kapelë" e brendshme ose patka. Tradicionalisht në Indi, çallma vishej vetëm nga burra me status të lartë në shoqëri; burrat me status të ulët ose të kastave më të ulëta nuk lejoheshin të mbanin çallmë.

Megjithëse mbajtja e flokëve të paprerë ishte mandatuar nga Guru Gobind Singh si një nga pesë K-të ose pesë nenet e besimit, ai ka qenë prej kohësh i lidhur ngushtë me Sikhizmin që nga fillimi i Sikhit në 1469. Sikhizmi është feja e vetme në botë në e cila veshja e çallmës është e detyrueshme për të gjithë meshkujt e rritur. Shumica dërrmuese e njerëzve që veshin çallma në vendet perëndimore janë sikë. Sikh *pagdi* quhet edhe *dastaar*. "*Dastar*" është një fjalë persiane. Do të thotë "*Dora e Zotit*" që nënkupton bekimin e Tij.

Sikët janë të famshëm për çallmat e tyre të shumtë dhe të veçantë. Tradicionalisht, çallma përfaqëson respekt dhe ka qenë prej kohësh një artikull i rezervuar vetëm për fisnikërinë. Gjatë dominimit Mughal të Indisë, vetëm muslimanët lejoheshin të mbanin një çallmë. Të gjithë jomuslimanëve u ndalohej rreptësisht të vishnin një të tillë.

Guru Gobind Singh, në kundërshtim me këtë shkelje nga Mughals u kërkoi të gjithë Sikhëve të tij të mbanin çallmën. Kjo do të vishej në njohje të standardeve të larta morale që ai kishte hartuar për ndjekësit e tij Khalsa. Ai donte që Khalsa e tij të ishte e dallueshme dhe e vendosur "të dallohej nga pjesa tjetër e botës". Ai donte që ata të ndiqnin rrugën unike që ishte përcaktuar nga gurutë Sikh. Kështu, një Sikh me çallmë ka dalë gjithmonë nga turma, siç synonte guruja; sepse ai donte që 'Shen-Ushtarët' e tij jo vetëm të njiheshin lehtësisht, por edhe të gjendeshin lehtësisht.

Kur një burrë ose një grua sik vesh një çallmë, çallma pushon së qeni thjesht një rrip pëlhere; sepse ajo bëhet një dhe e njëjta me kokën e Sikhut. Çallma, si dhe katër artikujt e tjerë të besimit të veshur nga Sikhët, ka një rëndësi të madhe shpirtërore dhe materiale. Ndërsa simbolika që lidhet me veshjen e një çallmë janë të shumta - sovraniteti, përkushtimi, respekti për veten, guximi dhe devotshmëria, por!, arsyeja kryesore që Sikhët veshin një çallmë është për të treguar - dashurinë, bindjen dhe respektin e tyre për themeluesin e Khalsa Guru Gobind Singh.

Fjalët e theksuara të mësipërme duhet të zëvendësohen me diçka tjetër. Mund të jenë "arsye për"

"Çallma është dhurata e Guru-së tonë për ne. Kjo është mënyra se si ne kurorëzojmë veten si Singhs dhe Kaurs që ulen në fronin e përkushtimit ndaj vetëdijes sonë më të lartë. Për burrat dhe gratë njësoj, ky identitet projektues përcjell mbretërinë, hirin dhe veçantinë. Është një sinjal për të tjerët se ne jetojmë në imazhin e Pafundësisë dhe jemi të përkushtuar për t'u shërbyer të gjithëve. Çallma nuk përfaqëson asgjë përveç angazhimit të plotë Një person që dallohet nga gjashtë miliardë njerëz është një akt më i shquar."

Roli i Femrës

Parimet e Sikhizmit thonë se gratë kanë të njëjtin shpirt si burrat dhe kanë të drejtë të barabartë për të kultivuar shpirtëroren e tyre. Ata mund të udhëheqin kongregacionet fetare, të marrin pjesë në Rrugën Akhand (recitimin e vazhdueshëm të Shkrimeve të Shenjta), të kryejnë Kirtan (këndim himnesh në kongregacion), të punojnë si Granthis (priftërinj). Ata mund të marrin pjesë në të gjitha aktivitetet fetare, kulturore, sociale dhe laike. Sikhizmi ishte feja e parë kryesore botërore që jepte barazi për burrat dhe gratë. Guru Nanak, predikoi barazinë e bazuar në gjini dhe gurutë që e pasuan atë i inkurajuan gratë të merrnin pjesë të plotë në të gjitha aktivitetet e adhurimit dhe praktikës Sikh.

Guru Granth Sahib thotë,

"Gratë dhe burrat, të gjithë janë krijuar nga Zoti. E gjithë kjo është lojë e Zotit. Thotë Nanak, gjithë krijimi yt është i mirë dhe i shenjtë" -SGGS f.304

Historia Sikh ka regjistruar rolin e grave duke i portretizuar ato si të barabarta në shërbim, përkushtim, sakrificë dhe trimëri ndaj burrave. Shumë shembuj të dinjitetit moral, të shërbimit dhe të vetëflimit të grave janë shkruar në traditën Sikh.

Sipas Sikhizmit, burrat dhe gratë janë dy anët e së njëjtës medalje. Në sistemin e ndërlidhjeve dhe ndërvarësisë ku burri lind nga gruaja dhe gruaja lind nga fara e burrit. Sipas Sikhizmit, një burrë nuk mund të ndihet i sigurt dhe i kompletuar në jetën e tij pa një grua, dhe suksesi i një burri lidhet me dashurinë dhe mbështetjen e gruas që ndan jetën e saj me të, dhe anasjelltas. Guru Nanak tha:

"[ajo] është një grua që e mban garën" dhe se ne nuk duhet "ta konsiderojmë gruan të mallkuar dhe të dënuar, [kur] nga gruaja lindin udhëheqës dhe mbretër". SGGGS Faqe 473.

Shpëtimi: Një pikë e rëndësishme për t'u ngritur është nëse një fe i konsideron gratë të afta për të arritur shpëtimin, realizimin e Zotit këtu apo sferën më të lartë shpirtërore. Guru Granth Sahib thotë,

"Zoti është i përhapur në të gjitha qeniet, Zoti përshkon të gjitha format e mashkullit dhe të femrës" (Guru Granth Sahib, f.605).

Nga thënia e mësipërme nga Guru Granth Sahib, drita e Zotit qëndron në mënyrë të barabartë me të dy gjinitë. Si burrat ashtu edhe gratë mund të arrijnë në mënyrë të barabartë shpëtimin duke ndjekur mësimet e Guru-së. Në shumë fe, një grua konsiderohet si një pengesë për spiritualitetin e burrit, por jo në Sikhizëm. Guru e refuzon këtë. Në "Mendimet aktuale mbi sikizmin", Alice Basarke thotë,

"Guru i parë e vendosi gruan në të njëjtin nivel me burrin... gruaja nuk ishte një pengesë për burrin, por një partnere në shërbimin ndaj Zotit dhe kërkimin e shpëtimit".

Martesa: Guru Nanak rekomandoi grhastha-jetën e një pronari shtëpie, në vend të beqarisë dhe heqjes dorë, burri dhe gruaja ishin partnerë të barabartë dhe besnikëria u urdhërua të dyve. Në vargjet e shenjta, lumturia shtëpiake paraqitet si një ideal i dashur dhe martesa ofron një metaforë të rrjedhshme për shprehjen e dashurisë për Hyjnoren. Bhai Gurdas, poeti i sikizmit të hershëm dhe një interpretues autoritar i doktrinës sikh, u bën nderime të larta grave. Ai thote:

"Gruaja, është e preferuara në shtëpinë e saj prindërore, e dashuruar shumë nga babai dhe nëna, në shtëpinë e vjehrrit, ajo është shtylla e familjes, garancia e fatit të saj... Ndarja në urtësinë shpirtërore. dhe iluminizmi dhe me cilësi fisnike të pajisura, një grua, gjysma tjetër e burrit, e përcjell në derën e çlirimit". (Varan, V.16)

Statusi i barabartë: Për të siguruar status të barabartë midis burrave dhe grave, Gurusët nuk bënë dallime midis gjinive në çështjet e fillimit, udhëzimit ose pjesëmarrjes në aktivitetet sangat (shoqëria e shenjta) dhe pangat (ngrënia së bashku). Sipas Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das nuk favorizonte përdorimin e mbulesës nga gratë. Ai caktoi gra që të mbikëqyrnin disa komunitete në dishepuj dhe predikoi kundër zakontit të satit. Historia e Sikhut regjistron emrat e disa grave, si Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur dhe Maharani Jind Kaur, të cilat luajtën role të rëndësishme në ngjarjet e kohës së tyre.

Arsimi: Arsimi konsiderohet shumë i rëndësishëm në Sikhizëm. Është çelësi i suksesit të kujtdo. Është një proces i zhvillimit personal dhe është arsyeja pse Guru i 3-të ngriti shumë shkolla. Guru Granth Sahib thotë,

"E gjithë njohuria dhe meditimi hyjnor fitohet nëpërmjet Guru-së" (Guru Granth Sahib, f.831).

Arsimi për të gjithë është thelbësor dhe të gjithë duhet të punojnë për të qenë më të mirët që mundën. Pesëdhjetë e dy nga misionarët sikë të dërguar nga Guru i 3-të ishin gra. Në, "Roli dhe statusi i grave Sikh", Dr Mohinder Kaur Gill shkruan, ***"Guru Amar Das ishte i bindur se asnjë mësim nuk mund të zërë rrënjë derisa dhe nëse ato pranohen nga populli i grave"***.

Kufizimet në veshje: Përveç që u kërkon grave të mos mbajnë mbulesë, Sikhizmi bën një deklaratë të thjeshtë por shumë të rëndësishme në lidhje me kodin e veshjes. Kjo vlen për të gjithë Sikët, pavarësisht nga gjinia. Guru Granth Sahib thotë,

"Shmangni veshjen e atyre rrobave në të cilat trupi është i parehatshëm dhe mendja është e mbushur me mendime të liga." SGGs, Faqe 16

Kështu, Sikët do të kuptojnë se çfarë lloj veshjesh mbushin mendjen me mendime të liga dhe duhet t'i shmangin ato. Gratë Sikh pritet të mbrohen me Kirpan (shpatë) dhe të tjerët, kjo është unike për gratë, sepse është hera e parë në histori kur gratë pritej të mbroheshin dhe nuk pritet të varen nga burrat për mbrojtje fizike.

Citate SGGs: "Në tokë dhe në qiell, unë nuk shoh asnjë sekondë. Mes të gjitha grave dhe burrave, Drita e Tij po shkëlqen. " Sggs Faqe 223. Nga gruaja lind burri; brenda gruas ngjizet burri; me gruan ai fejohe dhe martohet. Gruaja bëhet shoqja e tij; nëpërmjet gruas vijnë brezat e ardhshëm. Kur gruaja i vdes, ai kërkon një grua tjetër; për gruan ai është i lidhur Pra, pse e quan të keqe prej saj, mbretërit. Nga gruaja lind gruaja; pa grua, nuk do të kishte njeri fare. Guru Nanak, SGGs Faqe 473

Për sa i përket prikës: "O Zoti im, më jep emrin tënd si dhuratë dhe pajë për martesë". Shri Guru Ram Das ji, Faqe 78, rreshti 18 SGGs

Për sa i përket praktikës së Purdahut: "Qëndro, qëndro, o nuse - mos e mbulo fytyrën me mbulesë. Në fund, kjo nuk do të të sjellë as gjysmën e lëvozhgës. Ajo para teje ia mbulonte fytyrën. Mos ndiq hapat e saj E vetmja meritë në mbulimin e fytyrës tënde është se për disa ditë njerëzit do të thonë: "Çfarë nusesh fisnike do të jetë e vërtetë vetëm nëse e kapërceni, kërceni dhe këndon". lavdërimet e Zotit -P 484, SGGs

Gratë dhe në të vërtetë të gjithë shpirtrat u inkurajuan fuqimisht të bënin një jetë shpirtërore: "Ejani, motrat e mia të dashura dhe shoqet shpirtërore; më përqafoji afër në përqaftimin tuaj. Le të bashkohemi së bashku dhe të tregojmë histori për Zotin tonë të Plotfuqishëm bashkëshortor."-Guru Nanak , fq 17, SGG.

"Mik, të gjitha veshjet e tjera e prishin lumturinë, veshja e gjymtyrëve është mundim dhe me mendime të ndyra mbush mendjen"-SGGS Faqe 16

Thelbi kryesor i përlësisë në udhëtimin tuaj

Përlësia është një aspekt i rëndësishëm i sikizmit. Sipas kësaj, Sikët duhet të përkulen me përlësi para Zotit. Përlësia ose Nimrata, në Punjabi janë fjale të lidhura ngushtë. **Nimrata** është një virtyt që promovohet fuqishëm në Gurbani. Përkthimi i kësaj fjale Punjabi është "**Përlësi**", "**Bëmirësi**" ose "**Përlësi**". Dikush mendja e të cilit nuk është e hutuar nga mendimi se ai ose ajo është më i mirë ose më i rëndësishëm se dikush.

Zona e problemit - jo një fjali e saktë më lart

Kjo është një cilësi e rëndësishme për t'u ushqyer nga të gjithë njerëzit dhe që është një pjesë thelbësore e mendjes së një Sikh dhe kjo cilësi duhet të shoqërojë Sikhun në çdo kohë. Katër cilësitë e tjera në arsenalin Sikh janë: *E vërteta (Sat), Kënaqësia (Santokh), Dhembshuria (Daya) dhe Dashuria (Pyaar).*

Këto pesë cilësi janë thelbësore për një Sikh dhe është detyra e tyre të meditojnë dhe të recitojnë Gurbani për t'i ngulitur këto virtyte dhe për t'i bërë ato pjesë të personalitetit të tyre.

Çfarë na thotë Gurbani:

"Fryti i përlësisë është paqja dhe kënaqësia intuitive. Me përlësi ata vazhdojnë të meditojnë mbi Zotin, Thesarin e përsosmërisë. Qenia e vetëdijshme për Zotin është e zhytur në përlësi. Ai zemra e të cilit është e bekuar me mëshirë me përlësi të qëndrueshme. Sikhizmi e trajton Përlësinë si lypje tas para zotit"

Guru Nanak, Guru i parë i Sikizmit:

"Dëgjimi dhe besimi me dashuri dhe përlësi në mendjen tuaj, pastroni veten me Emrin, në faltoren e shenjtë thellë brenda." - SGGG Faqe 4.

"Bëni kënaqësi në vathët tuaj, përlësi tasin tuaj të lypjes dhe meditoni hirin që aplikoni në trupin tuaj."-SGGG Faqe 6.

"Në fushën e përlësisë, Fjala është Bukuri. Forma të bukurisë së pakrahasueshme janë krijuar atje." SGGG Faqe 8.

"Modestia, përlësia dhe mirëkuptimi intuitiv janë vjehrra dhe vjehrra im" - SGGG Faqe 152.

Udhëtim drejt Spiritualitetit

Guru Granth Sahib është një guru i përjetshëm i gjallë, një kompozim poetik i Guruve Sikh, shenjtorëve hindu dhe myslimanë. Përmbledhja është një dhuratë nga Zoti nëpërmjet tyre për të gjithë njerëzimin. Vizioni në Guru Granth Sahib është i një shoqërie të bazuar në drejtësinë hyjnore pa asnjë lloj shtypjeje. Ndërsa Granth pranon dhe respekton shkrimet e hinduizmit dhe islamit, ai nuk nënkupton një pajtim moral me asnjërën prej këtyre feve. Në Guru Granth Sahib, gratë respektohen shumë me role të barabarta si burrat. Gratë kanë të njëjtin shpirt si burrat dhe kështu kanë të drejtë të barabartë për të kultivuar shpirtëroren e tyre me shanse të barabarta për të arritur çlirimin. Gratë mund të marrin pjesë në të gjitha aktivitetet fetare, kulturore, sociale dhe laike, duke përfshirë kongregacionet kryesore fetare.

Sikhizmi mbron barazinë, drejtësinë sociale, shërbimin ndaj njerëzimit dhe tolerancën për fetë e tjera. Mesazhi thelbësor i Sikhizmit është përkushtimi shpirtëror dhe nderimi i Zotit në çdo kohë duke praktikuar idealet e dhembshurisë, ndershmërisë, përgjegjësisë dhe bujarisë në jetën e përditshme. Tre parimet thelbësore të fesë Sikh janë meditimi dhe kujtimi i Zotit, Puna për të jetuarin e ndershëm dhe ndarja me të tjerët.

Urime për përpjekjen për të vazhduar këtë Udhëtim Shpirtëror për shpirtin. Përkthimi nuk mund të jetë kurrë afër origjinalit, veçanërisht kur i plotë Guru Granth Sahib është në poezi dhe përdorimi i metaforave e bën detyrën jashtëzakonisht të vështirë. Në mesazhin hyjnor, historitë mitologjike hindu dhe myslimane përdoren shpesh Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma etj. Ju lutemi mos i lexoni ato fjalë për fjalë, por kuptoni mesazhin e tyre themelor. Fokusi është në faktin se Zoti është një dhe të kesh bashkim me Të është qëllimi i jetës njerëzore.

Kjo punë është bërë ndër vite nga disa vullnetarë, për t'ju përcjellë mesazhin hyjnor në gjuhën tuaj. Nëse keni ndonjë pyetje, ju lutemi mos ngurroni të dërgoni email në walnut@gmail.com dhe ne do të donim t'ju bashkoheshim në këtë udhëtim.